

活動だより みんなの活動だより みんなの活動だ

# みんなの かつどう 活動だより

ねん がつ  
2014年10月

## だい ごう 第26号

はっこう こうほう ぶ かい  
発行:MISHOP広報部会

こくさいこうりゅう まん にんらいじょう  
国際交流フェスティバルに4万3000人来場

### We had 43 thousand visitors at our festival !

だい かいみたくこくさいこうりゅう がつ にち い かしら おんしこうえんにしえんこうりゅう  
第25回三鷹国際交流フェスティバルが9月21日、井の頭恩賜公園西園交流  
ひろば やきゅうじょうしゅうへん かいさい さくねん うわまわ まん にん らいじょう かいじょう  
広場と野球場周辺で開催され、昨年を上回る4万3000人が来場しました。会場  
にはテントショップ73、キッチンカー 14台が来店。各店に長蛇の列ができました。  
またメインステージと3カ所の MISHOP ステーションでは民族舞踊や民族音楽などが  
たさい く ひろ だいせいきょう しゅうりょう  
多彩に繰り広げられ、大盛況のうちに終了しました。

こんかい かいじょう にしえん かいしゅうこうじ しょう  
今回はこれまで会場としていた西園グラウンドが改修工事のために使用できず、  
はじ かいじょう かいさい じっこういんちょう うんのたつや  
初めての会場での開催となりました。フェスティバル実行委員長の海野達也さんは  
「会場がこれまでより三鷹、吉祥寺駅から遠くなったため、来場者が減るのではない  
か」と心配していましたが、昨年より増えてホッとしました。何本もの通路沿いにテント  
が並んだので回遊しながら探す楽しみがあったこと、草地など座れる場所がたくさん  
あって長く滞在できたこと、通路が整備されて土埃が立たず全体に見栄えが良かった  
こと、吉祥寺通りと明星通りから会場が見えたことなどが、増員の要因ではないで  
しょうか」と話していました。(裏面に写真)

### へんしゅうしつ 編集室 Message from the Editors

よそうがい あきば もと かいさい じ ちが たいへん  
予想外の秋晴れの下、フェスティバルが開催されました。一時はすれ違うのが大変  
なほどの人出でしたが、皆さん笑顔で楽しんでいるのが印象的でした。大活躍だった  
ボランティアの皆様、ご苦労様でした。

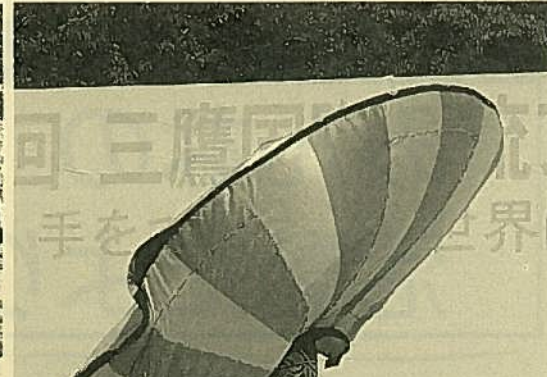
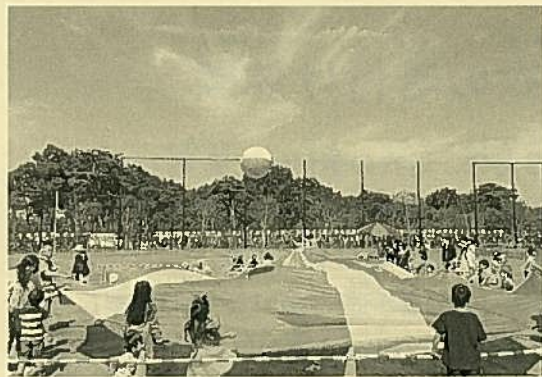
## がいこくせきしみん ゆかた きつ たいけん 外国籍市民が浴衣の着付け体験

とうなん がこく がいこくせきしみん がつすえ ゆかた きつ ちようせん  
東南アジアなど7カ国の外国籍市民が8月末、浴衣の着付けに挑戦しました。  
じぶん くにの民族衣装に比べ、おびを締めるとフィット感が生まれ、着やすかった」とは  
「自分の国の民族衣装に比べ、おびを締めるとフィット感が生まれ、着やすかった」とは  
かんこくしゅうしん はし ゆかた みな きこごち よ ちようひょう  
韓国出身のIさん。初めての浴衣、皆さん着心地が良いと好評でした。  
ゆかた きお さんかしつ みたかあわおど かつてれん くわ おど たの  
浴衣を着終えると参加者たちは「三鷹阿波踊り」の勝手連に加わり、踊りを楽しんで  
いました。お世話をしたLLJの会員たちは「来年もぜひ浴衣の着付けをしてあげたい」  
と話していました。皆様、お疲れ様でした。



The citizens from seven different Asian countries gathered for the "Yukata" (Kimono made of cotton) trial. I san from Korea thought, compared to Korean traditional outfit, it fits more tightly, because of the "Obi" (belt) and feel more comfortable. All of the participants dressed in Yukata went down the street, to see "Awaodori" which was taking place just in front of MISHOP. They even joined one of the dance groups called "Tobiiri-ren" and actually enjoyed dancing like the other participants. The members of LLJ who helped this kimono experience also enjoyed it and hope they can do this again next year. Thank you very much for giving them such an enjoyable experience.





第25回三鷹国際交流フェスティバル  
 The 25nd Mitaka International Exchange Festival  
 2014.9.21 (日) Sun.

